



Tribinal Premye Entans nan Massachusetts: Dosye Plent anrapò ak Chapit 209A

Òdonans Prevansyon kont Maltretans (yo konnen tou kòm “Òdonans Restriksyon” oswa “Òdonans 209A”)

Annakò ak Chapit 209A Lwa Jeneral Massachusetts yo, jij yo ka bay òdonans pou pwoteje moun kont maltretans manm fanmi yo fè oswa manm kay la fè. Biwo lapolis la gen aksè ak òdonans sa yo epi yo dwe aplike yo.

Lalwa defini maltretans kòm “**yon pwoblèm kote** youn nan zak sa yo rive ant manm fanmi an oswa manm kay la: (a) tante fè oswa fè domaj fizik; (b) fè lòt moun pè pou domaj fizik gram ki ka rive; (c) fè lòt moun antre nan relasyon seksyèl san konsantman yo pa lafòs, menas oswa kontrent; oswa (d) kontwòl fòse (coercive control¹)”/ *Lwa Jeneral nan Massachusetts, chapit 209A, seksyon 1.*

Ou ka mande yon òdonans nan pi fò tribinal (Tribinal Minisipal Boston (Boston Municipal Court), Tribinal Distri (District Court), Tribinal Pwobasyon & Fanmi, Lakou Siprèm (Probate & Family Court, or Superior Court)) Lendi rive Vandredi soti 8:30 NAN MATEN - 4:30 NAN APRÈMIDI. **Se gratis yo depoze yon òdonans. Pa gen okenn frè dosye.**

Lè w soumèt demann ou, yon jij ap fè yon odyans sou demann nan kou sa posib. **Nan ka yon ijans** aprè lè tribinal konn travay, lè wikenn oswa nan jou ferye, ou ka mande biwo polis lokal la pou l rele yon jij pou ou.

Yon demann òdonans 209A (restriksyon) se yon demann òdonans sivil pou pwoteksyon kont maltretans alavni. Ou se “pati demandrès epi moun w ap chèche pwoteje tèt ou kont li a se “pati defandrès/ Epitou, aksyon pati defandrès la ka gen **karaktè penal. Ou ka pale ak biwo Avoka Distri a oswa biwo polis kote yo te rapòte maltretans lan. Li panesesè pou w pale ak biwo Pwokirè Distri a oswa biwo polis la pou w soumèt dosye w oswa pou w mande yon òdonans, men sa ka ede w konprann opsyon w genyen yo, espesyalman pou w konnen si w ka anvizaje yon pousuit jidisyèl.**

Enfòmasyon sou depo a

W ap jwenn yon lis fòmilè pi ba a ki nan dosye sa a. Yo dwe ranpli chak fòmilè selon enstriksyon ki mache avèk li a.

- Fòmilè Plent
- Deklasyon sou sèman (Affidavit)
- Fòmilè Enfòmasyon Konfidansyèl Pati demandrès la
- Fòmilè Enfòmasyon Pati Defandrès la

Dokiman sa yo ap ede w prepare w pou odyans ou an. Ou ka ranpli yo anvan w ale nan tribinal la oswa nan tribinal la, men ou dwe prezante an pèsòn oswa pale ak pèsònèl tribinal la pou w ka mande yon òdonans. Pèsònèl tribinal la ap montre jan pou w soumèt dokiman w yo.

Konfidansyalite Dosye yo

Si ou menm oswa moun w ap mande òdonans kont li a gen pi piti pase 18 ane, manm nan piblik la p ap ka wè dosye tribinal la. Si ou menm ak moun w ap mande òdonans kont li a gen plis pase 18 ane, nòmalman, moun nan piblik la ap ka egzamine dosye tribinal la. Si w gen rezon pou w mande jij la pou l pwoteje konfidansyalite kèk pati nan dosye tribinal la, ou ka soumèt yon demann pa ekri (yon demann (a “motion”)) pou w mande jij la fè sa.

Remak: Moun ou mande òdonans kont li a ka wè adrès kay ou ak travay ou k ap parèt nan òdonans lan. Ou ka mande jij la pou yo pa mete adrès ou nan òdonans lan, epi yo ka mande pou w soumèt yon demann pa ekri (yon demann (a “motion”)) kote w mande pou yo pa mete adrès lakay ou/oswa travay ou nan òdonans lan.

Resous Lengwistik

Gen entèprèt gratis ki disponib. Tanpri, fè tribinal la konnen si w bezwen èd lengwistik lè w ap aplike pou yon òdonans. Gen kopi dosye plent Chapit209A sa a ki tradui ki disponib nan plizyè lang ki la pou referans sèlman epi yo dwe voye fòmilè Anglè yo bay tribinal la.

Èd

Gen avoka ki ka disponib nan tribinal la epi ki ka ede w fè yon demann òdonans restriksyon epi asire sekirite w. Epitou, avoka yo ka disponib pou yo bay enfòmasyon sou sèvis legal gratis oswa a ba pri. Ajans kominotèk ap lite kont vyolans domestik oswa vyòl ka mete w an kontak ak avoka ki bay sèvis gratis e ki konfidansyèl. Pwogram pou Timoun ki Temwen Vyolans ka ede w si w ap enkyete pou efè sa ka genyen sou timoun ou yo.

¹ **Kontwòl fòse** se yon zak apa kote: (1) y ap fè mal oswa y ap tante fè yon timoun oswa yon manm fanmi an oswa kay la mal; (2) maltrete oswa tante maltrete yon bèt fanmi an oswa kay la; oswa, (3) pibliye oswa tante pibliye imaj seksyèl ki chokan sou manm fanmi oswa kay la; **OSWA**, yon **seri konpòtman** ki la pou menase, entimide, asele, izole, kontwole, kontrenn oswa oblije yon manm fanmi an oswa kay la soumèt, sa ki fè manm fanmi an oswa kay la vin vrèman pè domaj fizik yo oswa li gen yon santiman ki redwi sou sekirite l oswa li manke nan libète l.



Tèm Enpòtan pou w Konnen

- **Pati demandrès** la se moun k ap chèche pwoteksyon kont maltretans lan. Si w se yon paran oswa yon responsab legal k ap chèche pwoteksyon nan non yon minè (ki gen pi piti pase 18 ane), yo dwe konsidere minè a kòm Pati demandrès la.
- **Pati Defandrès** la se moun yo akize pou maltretans sou pati demandrès la.
- **Manm Fanmi oswa kay la** se moun ki marye oswa ki te marye; ki fyanse oswa ki te fyanse; ki renmen oswa ki te renmen; se paran youn oswa plizyè timoun; ki pa marye, men ki fanmi youn ak lòt nan san oswa nan kad maryaj; oswa, ki pa fanmi, men k ap viv oswa ki te konn viv nan menm kay la.

Men Fòmilè Ou Dwe Depoze nan Tribinal la

• Plent pou Pwoteksyon kont Maltretans

- Fòmilè sa a poze kesyon sou kalite relasyon ki genyen antre nou epi poutèt ou menm oswa pati defandrès la gen pi piti pase 18 ane. Epitou, fòmilè sa a mande yon deskripsyon sou tip (fòm) maltretans ki te fèt la. Epitou, fòmilè a mande ki pwoteksyon (koreksyon) ou mande jij la pou l òdone. Plent lan presize tip òdonans yon jij ka pwononse.

• Deklasyon sou sèman (Affidavit)

- Fòmilè sa a mande pou w dekri an detay zak maltretans ki pi resan yo. Si w deklare yon kontwòl fòse anplis youn nan aksyon apa ki nan lwa a, ou dwe dekri omwen twa aksyon diferan sou konpòtman kontwòl fòse. Jij la bezwen plis enfòmasyon posib sou sa ki te pase a, sou sa chak moun te di, tout dat maltretans yo ak kote sa te pase, si te gen blese, si ou menm oswa yon lòt moun te mande èd medikal oswa lòt èd. Epitou, dekri tout maltretans ki te pase anvan sa, sa gen ladan l zak ki pi grav yo, avèk plis detay posib nan sa yo bay pi wo a.
Remak: Eksepte si tribinal la otorize yon Demann Retrè Enfòmasyon, deklarasyon sou sèman sa a ap piblik, sa gen ladan l non ak adrès ki nan deklarasyon sou sèman an. Yon Demann Retrè Enfòmasyon se yon deman ekri yo voye bay tribinal la pou yo pa pibliye kèk enfòmasyon. Si w gen kesyon sou fason pou w depoze yon Demann Retrè Enfòmasyon, tanpri, mande pèsone tribinal la.
- Si te gen dosye legal anvan sa ant ou menm ak pati defandrès la, l ap enpòtan pou w pote tout dokiman legal ou genyen nan odyans lan.

• Fòmilè Enfòmasyon Konfidansyèl Pati demandrès la

- Fòmilè sa a mande kowòdone w. Tribinal la dwe ka pale avèk ou pou fè w konnen lè odyans sou plent ou an ap fèt. Ou dwe patisipe nan odyans lan. Kontak ou ap rete konfidansyèl. Sa vle di **ni piblik la ni pati defandrès la ni avoka pati defandrès la p ap gen aksè ak enfòmasyon w yo. Eksepte si yon jij bay yon otorizasyon espesyal, se sèlman ou menm, avoka w, moun ou otorize k ap gen aksè ak** repons ou bay nan fòmilè sa a, ak kèk moun lè sa nesèsè pou yo fè travay yo (pa egzanp: avoka yo ak polisye yo). Si w pa swete tribinal la kontakte w dirèkteman, tanpri, enfòm tribinal la epi bay tribinal lòt mwayen pou yo kontakte w.

• Fòmilè Enfòmasyon Pati Defandrès la

- Fòmilè sa a poze kesyon sou pati defandrès la. Kesyon sa yo enpòtan paske y ap ede lapolis konnen resanblans pati defandrès la ak fason pou yo jwenn. Demach sa a enpòtan paske lapolis dwe bay pati defandrès la yon kopi tout òdonans jij la bay.

PLENT POU PWOTEKSYON KONT MALTRETANS G.L. c. 209A (Paj 1 sou 2)			NIMEWO DOSYE (DOCKET NO.)		Tribinal Premye Enstans nan Massachussetts				
☐ Tribinal Minisipal Boston		☐ Tribinal Distri a		☐ Tribinal Familyal & Pwobasyon		☐ Lakou Siperyè		DIVIZYON TRIBINAL:	
NON PATI DEMANDRÈS LA (moun k ap chèche pwoteksyon an)					NON PATI DEFANDRÈS LA (moun yo akize pou maltretans lan)				
☐ Pati Demandrès la gen 18 ane oswa plis. ☐ Pati Defandrès la gen mwens pase 18 ane. ☐ Pati Demandrès la gen youn oswa plizyè timoun ki gen mwens pase 18 ane, epi li mande yon òdonans pou timoun yo. Si se wi, Pati Demandrès ap ranpli paj 2 a.					☐ Pati Defandrès la gen 18 ane oswa plis. ☐ Pati Defandrès la gen mwens pase 18 ane.				
FÒM MALTRETANS LAN									
Sou oswa konsènan _____ (dat. egzanp: 6 oktòb 2024, oktòb 2024, Otòn 2024) Pati Defandrès la (chwazi tout sa ki aplikab):									
☐ Li fè m sibi domaj fizik ☐ Tante fè m sibi domaj fizik ☐ Fè m santi m pè pou gwo domaj fizik ki ka rive ☐ Pouse m fè sèks pa lafòs, menas oswa kontrent					☐ Angaje nan kontwòl fòse nan: ☐ Fè timoun mwen an (yo) oswa manm fanmi an mal oswa tante fè yo mal ☐ Maltrete oswa tante maltrete bèt mwen ☐ Pibliye oswa tante pibliye imaj seksyèl chokan sou mwen ☐ Yon modèl konpòtman jan yo dekri sa nan G.L. c. 209A, 1(d)(a)				
RELASYON KALIFYE									
Pati Defandrès la avèk Mwen (chwazi tout sa ki aplikab):									
☐ Nou marye youn ak lòt ☐ Nou te marye youn ak lòt ☐ Nou angaje nou youn anvwè lòt ☐ Nou te angaje nou youn ak lòt ☐ Nou renmen youn ak lòt ☐ Nou te renmen youn ak lòt					☐ Paran youn oswa plizyè nan timoun yo ansanm ☐ Nou pa marye, men nou se fanmi youn ak lòt nan san oswa pa maryaj; espesyalman, Pati Defandrès la se (sa l ye pou mwen): _____ ☐ Nou pa fanmi, men n ap viv nan menm kay ☐ Nou pa fanmi, nou te konn viv nan menm kay				
DOSYE LEGAL KI OUVÈ OSWA KI FÈMEN									
Èske gen dosye legal ki ouvè oswa ki fèmen ki gen rapò avèk ou menm ak Pati Defandrès la, espesyalman pou divòs, retrè, sipò pou separasyon, separasyon legal oswa prevansyon kont maltretans (òdonans restriksyon) nenpòt pwosedi penal?									
☐ Non ☐ Wi; tanpri, bay non tribinal la (li ka nenpòt tribinal nan Massachussetts), tip dosye a, epi nenpòt lòt enfòmasyon k ap itil:									
Non Tribinal la ak Adrès li			Tip Dosye			Èske dosye a ouvè oswa li fèmen?			
DEMANN KOREKSYON									
Mwen mande Tribinal la (chwazi tout sa ki aplikab):									
☐ Òdone Pati Defandrès la pou l sispann maltrete m. ☐ Òdone Pati Defandrès la pou l pa kontakte m ditou. ☐ Pou òdone Pati Defandrès la pa kontak m, eksepte si tribinal la otorize sa pa: 1 iPhone Mesaj Tèks Imèl Lòt: _____ ☐ Òdone Pati Defandrès la pou l ale epi rete lwen kote m abite (kay) (jan yo fè konn sa nan fòmilè Enfòmasyon Konfidansyèl Pati Demandrès la). ☐ Òdone Pati Defandrès la pou l ale epi pase lwen biwo travay mwen/patwon m (jan yo fè konn sa nan fòmilè Enfòmasyon Konfidansyèl Pati Demandrès la). ☐ Òdone Pati Defandrès la pou l ale epi rete lwen lekòl mwen (jan yo fè konn sa nan fòmilè Enfòmasyon Konfidansyèl Pati Demandrès la). ☐ Òdone pou adrès kote m abite (kay mwen) pa parèt nan òdonans lan pou Pati Defandrès la pa wè l. ☐ Òdone pou adrès biwo travay mwen pa parèt nan òdonans lan pou Pati Defandrès la pa wè l. ☐ Òdone pou adrès lekòl mwen pa parèt nan òdonans lan pou Pati Defandrès la pa wè l. ☐ Òdone Pati Defandrès la pou l peye m \$ _____ dedomajman pou domaj sa yo m sibi a kòm konsekans dirèk maltretans lan: _____ ☐ Òdone Pati Defandrès la, selon sa l dwe fè legalman, pou l peye m pansyon alimantè pou timoun yo ak/oswa pansyon alimantè pou mwen. ☐ Òdone reparasyon yo mande nan Paj 2 Plent sa a konsènan timoun mwen an (yo) ki minè. ☐ Òdone Pati Defandrès la pou l sispann maltrete, menase, kenbe, deranje, transfere, anbarase, kache, fè mal oswa separe ak bèt la (yo) yon lòt fason: _____ ☐ Òdone pou yo ban m posiblite, ban m pran swen epi siveye bèt la (yo): _____ ☐ Òdone eleman sa yo: _____									
SIYATI									
Chwazi sa ki pi apwopriye a:									
☐ Mwen se Pati Demandrès la epi mwen ranpli fòmilè Plent sa a, e mwen ranpli l poukont mwen. ☐ Se pa mwen ki Pati Demandrès l, men mwen ranpli fòmilè Plent sa a epi ranpli l nan non Pati Demandrès la. Men relasyon m ak Pati Demandrès la: _____									
DAT		NON AN LÈT MAJISKIL				SIYATI			
Si Tribinal la bay yon Òdonans tanporè, l ap planifye yon odyans nan espas 10 jou travay pou l verifye si Òdonans lan toujou kenbe. Ou dwe prezan nan pwochen odyans yo fikse a, sinon, Odyans lan ap ekspire. Pati Defandrès la ka patisipe avèk oswa san avoka pou l evite Òdonans lan pwolonje.									

PLENT POU PWOTEKSYON KONT MALTRETANS G.L. c. 209A (PaJ 2 sou 2)		NIMEWO DOSYE (DOCKET NO.)	Tribinal Premye Enstans nan Massachussetts	
KESYON KONSÈNAN TIMOUN YO				
Paj Plent lan dwe ranpli si Pati Defandrès la gen timoun ki gen pi piti pase 18 ane.				
PWOSEDI KI ASOSYE: SWEN OSWA RESPONSABLITE TIMOUN				
Si w gen timoun ki gen pi piti pase 18 ane, tanpri, chwazi youn nan de deklarasyon ki pi ba a, selon sa ki aplikab la.				
☐ Mwen pa patisipe ladan l epi Mwen pa konnen lòt swen oswa pwosedi responsablite timoun.				
☐ Mwen patisipe ladan l epi/oswa mwen konnen lòt swen oswa pwosedi responsablite timoun.				
Si w chwazi dezyèm opsyon an epi ou te patisipe ladan l epi/oswa konnen lòt pwosedi swen oswa responsablite timoun, ou dwe ranpli epi depoze Deklarasyon sou sèman Swen oswa Responsablite Timoun nan jan Règ Inifòm IV la Tribinal Premye Enstans lan egzije sa. Tanpri, mande pèsònèl tribinal la pou yo ba w fòm sa a.				
PWOSEDI KI ASOSYE: PATÈNITE				
Èske gen yon dosye legal nan Massachussetts oswa nan tout eta a oswa peyi a ki ouvè oswa fèmen ki enplike ou menm ak Pati Defandrès la nan zafè patènite?				
☐ WI ☐ NON				
TIMOUN KI GEN PI PITI PASE 18 ANE				
Tanpri, bay non ak laj timoun ou genyen ki gen pi piti pase 18 ane:				
Non: _____ Laj: _____ Non: _____ Laj: _____				
Non: _____ Laj: _____ Non: _____ Laj: _____				
Non: _____ Laj: _____ Non: _____ Laj: _____				
Si Pati Demandrès la estime Pati Defandrès la pa t maltrete Pati Demandrès la epi li te maltrete sèlman timoun yo site non l pi wo a, y ap depoze yon Plent nan non chak timoun nan tribinal la. Si w gen kesyon sou sijè sa a, ou ka mande pèsònèl tribinal la sa yo ezije yo.				
DEMANN POU RESPONSABLITE TIMOUN KI MINÈ PATI YO				
☐ Mwen mande Tribinal la pou l ban m tout responsablite a pou timoun ki minè yo site non l (yo) pi wo a.				
DEMANN POU PA GEN OKENN KONTAK AK TIMOUN YO				
☐ Mwen mande Tribinal la pou l òdone Pati Defandrès la pou l gen okenn kontak ak timoun ki minè a (yo).				
☐ Mwen mande Tribinal la pou l òdone Pati Defandrès la pou l pa gen okenn kontak ak timoun ki minè a (yo), eksepte si tribinal la otorize sa pa:				
☐ Telefòn ☐ Mesaj Tèks ☐ Imèl ☐ Lòt: _____				
☐ Mwen mande Tribinal la pou l òdone Pati Defandrès la pou l rete lwen lekòl ak/oswa gadri timoun ki minè yo site pi wo a:				

Men prensipal rezon ki fè m mande Tribinal la pou l òdone Pati Defandrès la pou l pa pran kontak ak/oswa rete lwen timoun ki minè Pati Defandrès la :				
DEMANN OTORIZASYON VIZIT PARAN				
Demann Vizit Paran an posib SÈLMAN si Pati Demandrès la depoze yon Plent nan Tribinal Pwobasyon an ak Familyal la.				
☐ Mwen mande Tribinal la pou l pa otorize vizit paran ant Pati Defandrès la ak timoun ki minè a (yo).				
☐ Mwen mande Tribinal la pou l mete restriksyon nan vizit paran ant Pati Defandrès la ak timoun nou an (yo) ki minè nan:				
☐ Otorize vizit paran sèlman nan sant vizit sa a: _____, moun k ap peye a se _____ (non).				
☐ Otorize vizit paran sèlman lè moun sa a ap sipèvize (non), nan lè sa yo: _____, moun k ap peye a se _____ (non).				
☐ Otorize vizit paran sèlman si gen yon lòt moun ki prezan, _____ (non), vin chèche epi depoze timoun nou an (yo) ki minè.				
☐ Lòt: _____				
PANSYON ALIMANTÈ TANPORÈ				
☐ Mwen mande Tribinal la pou l òdone Pati Defandrès la pou l peye pansyon alimantè tanporè pou tout timoun ki sou responsablite m, selon obligasyon li genyen pou l fè sa.				
SIYATI				
Chwazi sa ki pi apwopriye a:				
☐ Mwen se Pati Demandrès la epi mwen ranpli fòmilè Plent sa a, e mwen ranpli l poukont mwen.				
☐ Se pa mwen ki Pati Demandrès l, men mwen ranpli fòmilè Plent sa a epi ranpli l nan non Pati Demandrès la. Men relasyon m ak Pati Demandrès la: _____				
DAT	NON AN LÈT MAJISKIL		SIYATI	

DEKLASYON SOU
SÈMAN
(AFFIDAVIT)
POU PWOTEKSYON KONT
MALTRETANS G.L. c. 209A

Dekri an detay zak maltretans ki pi resan yo. Si w deklare yon kontwòl fòse anplis youn nan aksyon apa ki nan lwa a, ou dwe dekri omwen twa aksyon diferan sou konpòtman kontwòl fòse. Jij l mande plis enfòmasyon posib, tankou sa k te pase, sa chak moun te fè, dat yo, kote yo te pase, nenpòt blezi, ak tout èd medikal oswa lòt èd ou te mande. Epitou, dekri tout maltretans ki te pase, sa gen ladan l zak maltretans ki pi grav yo, avèk plis detay posib nan sa yo bay pi wo a. **Remak:** Eksepte si tribinal la otorize yon Demann Retrè Enfòmasyon, deklarasyon sou sèman sa a ap piblik, sa gen ladan l non oswa adrès espesyal ki nan deklarasyon sou sèman an. Yon Demann Retrè Enfòmasyon se yon deman ekri yo voye bay tribinal la pou yo pa pibliye kèk enfòmasyon. Si w gen kesyon sou fason pou w depoze yon Demann Retrè Enfòmasyon, tanpri, mande **biwo grefye a oswa rejis la**.

Sou oswa konsènan _____ (dat, egzanp: 6 oktòb 2024, oktòb 2024, oswa Otòn 2024), Pati Defandès la:

☐ Si kazye sa a tcheke, w ap bezwen plis espas, epi _____ (nimewo, konbyen) yo mete kèk paj anplis.

SIYATI

Chwazi sa ki pi apwopriye a:

- ☐ Mwen se Pati Demandès la epi mwen ranpli Deklasyon sou sèman sa a poukont mwen, epi mwen jire pou m tonbe anba sanksyon lalwa si tout deklarasyon mwen bay pi wo yo ak sa ki nan fòmilè plent lan pa laverite, selon sa m konnen.
- ☐ Mwen se yon Entèprèt Legal Sètifye epi sa a se yon vèsyon Deklarasyon sou sèman Pati Demandès la ki tradui. Lang: _____
- ☐ Mwen se yon ajan fòs lòd. Mwen ranpli Deklarasyon sa a avèk enfòmasyon pati Demandès la bay.
- ☐ Mwen pa Pati Demandès la, men transkri Deklarasyon sou sèman an nan non Pati Demandès la. Men relasyon m ak Pati Demandès la: _____

DAT	NON AN LÈT MAJISKIL	SIYATI
-----	---------------------	--------

LÒT DEKLARASYON SOU SÈMAN
POU PWOTEKSYON KONT MALTRETANS
G.L. c. 209A

Yo ka itilize l lè pati demandrès la bezwen plis espas pou l dekri maltretans lan.

Remak: Eksepte si tribinal la otorize yon Demann Retrè Enfòmasyon, deklarasyon sou sèman sa a ap piblik, sa gen ladan l non oswa adrès espesyal ki nan deklarasyon sou sèman an. Yon Demann Retrè Enfòmasyon se yon deman ekri yo voye bay tribinal la pou yo pa pibliye kèk enfòmasyon. Si w gen kesyon sou fason pou w depoze yon Demann Retrè Enfòmasyon, tanpri, mande biwo grefye a oswa rejis la.

Kontinye apati paj _____ sou _____ total paj.

☐ Si kazye sa a tcheke, w ap bezwen plis espas, epi _____ (*nimewo, konbyen*) yo atache total paj anplis la.

SIYATI		
DAT	NON AN LÈT MAJISKIL	SIYATI

**FÒMILÈ ENFÒMASYON KONFIDANSYÈL PATI
DEMANDRÈS LA**

G.L. c. 209A, § 8 or G.L. c. 258E, § 10

1 NIMEWO DOSYE (DOCKET NO).
(pou itilizasyon tribinal la sèlman)

**Tribinal Premye Enstans
nan Massachussetts**



Yo dwe sele fòmilè sa a nan yon anvlòp ki ekri sou li “ADRÈS PATI DEMANDRÈS LA - KONFIDANSYÈL.”

NON PATI DEMANDRÈS LA		DAT NESANS PATI DEMANDRÈS LA	
☐ Si kazye sa a kwoche, sa vle di Pati Demandrès la mande/bezwen yon entèprèt (sa gen ladan l lang siy). Lang:			
ADRÈS IMÈL PATI DEMANDRÈS LA		NIMEWO TELEFÒN PATI DEMANDRÈS LA	
ADRÈS KOTE PATI DEMANDRÈS LA ABITE (KAY LI) (NIMEWO, RI, VIL, ETA, KÒD POSTAL)		AFILYASYON MILITÈ PATI DEFANDRÈS LA ☐ Responsablite Aktif ☐ Gad/Rezèv ☐ Ansyen Sòlda (Veteran) ☐ Okenn Manm Fanmi/Pa Konnen	
☐ Si kazye sa a kwoche, se yon batiman ki gen plizyè apatman oswa yon lojman ki gen plizyè fanmi (kay).			
TOUT ANSYEN ADRÈS PATI DEMANDRÈS LA TE KITE POU L KA EVITE MALTRETANS (pou dosye prevansyon kont maltretans sèlman G.L. c. 209A)			
NON BIWO TRAVAY/ANPLWAYÈ PATI DEMANDRÈS LA (bay non konpayi/antrepriz ak patwon/sipèvizè)			
ADRÈS BIWOTRAVAY PATI DEMANDRÈS LA (NIMEWO, RI, VIL, ETA, KÒD POSTAL)		NIMEWO TELEFÒN BIWO TRAVAY PATI DEMANDRÈS LA	
NON LEKÒL PATI DEMANDRÈS LA			
NON LEKÒL PATI DEMANDRÈS LA (NIMEWO, RI, VIL, ETA, KÒD POSTAL)			
FÒMILÈ SA A KONFIDANSYÈL EPI NI PIBLIK LA NI PATI DEFANDRÈS LA OSWA AVOKA PATI DEFANDRÈS PA GEN AKSÈ AVÈK LI. Eksepte si yon jij bay yon otorizasyon, se sèlman ou menm, avoka w, moun ou otorize ki gen aksè ak fòmilè sa a (gade pi ba a), ak kèk moun lè sa nesèsè pou yo fè travay yo (pwokirè yo, ajan fòs lòd yo, avoka viktim nan ak temwen yo, konseye agresyon seksyèl yo, nan dosye G.L. c. 209A, konseye vyolans domestik yo).			
MOUN PATI DEMANDRÈS LA OTORIZE KI POU GEN AKSÈ AK ENFÒMASYON KONFIDANSYÈL SA A			
DAT	SIYATI PATI DEMANDRÈS LA		
SI YON JIJ ÒDONE PATI DEFANDRÈS LA RETE LWEN KOTE W ABITE A (KAY), BIWO TRAVAY OSWA LEKÒL OU, ADRÈS SA YO AP PARÈT NAN ÒDONANS TRIBINAL LA. PIBLIK LA P AP GEN AKSÈ AVÈK YO, MEN PATI DEFANDRÈS LA AP KA WÈ YO. Si w pa swete adrès sa yo parèt nan Òdonans tribinal la epi ou pa vle Pati Defandrès la konnen yo, ou dwe mande espesyalman pou adrès kay ou, travay ou ak/oswa lekòl ou pa parèt nan òdonans lan. Tanpri, sonje si tribinal la aksepte demann sa a epi okenn adrès pa parèt nan Òdonans lan, lapolis p ap ka jwenn adrès ou, sof si yo kontakte tribinal la nan lè travay tribinal la oswa sof si w ta bay lapolis adrès ou. <i>Si ni ou menm ni Pati Defandrès la gen plis pase 18 ane, nòmman, piblik la ka gen wè dosye legal yo. Si w gen rezon pou w mande jij la pou l pwoteje konfidansyalite kèk pati nan dosye tribinal la, ou ka soumèt yon demann pa ekri (yon demann (a “motion”)) pou w mande jij la fè sa. Ou ka mande Biwo Grefye a oswa Rejis la pou yo esplike w fason pou w depoze yon Demann Retrè Enfòmasyon annakò ak Règleman Inifòm VIII Tribinal Premye Enstans lan sou Pwosedi Retrè. Ou ka depoze yon Demann Retrè Enfòmasyon si w gen bon rezon pou yo pa pibliye adrès ou oswa lòt enfòmasyon konfidansyèl nan dosye sa a bay moun k ap gen aksè a nan sa y ap fè pou yo reponn ak responsablite yo genyen (pwokirè yo, fòs lòd yo, avoka viktim yo, temwen viktim yo, konseye agresyon seksyèl yo ak, nan G.L. c. 209A cases, konseye vyolans domestik yo). Anjeneral, yon tandans jeneral pou respè lavi prive pa yon rezon sifizan pou yon jij otorize retrè sou dosye legal yo epi entèdi piblik la pou yo wè yo.</i> <i>Si ou menm ak Pati Defandrès la gen pi piti pase 18 ane, manm piblik la p ap ka wè dosye legal yo. Se sèlman ou menm, Pati Defandrès la ak avoka w yo k ap gen aksè dosye legal yo. Epitou, dosye sa yo ap disponib pou paran yo oswa responsab legal nenpòt moun ki gen pi piti pase 18 ane.</i>			

FÒMILÈ ENFÒMASYON PATI DEFANDRÈS LA JAN PATI DEMANDRÈS LA BAY SA G.L. c. 209A or G.L. c. 258E		NIMEWO DOSYE (DOCKET NO). (pou itilizasyon tribinal la sèlman)		Tribinal Premye Enstans nan Massachussetts						
Enfòmasyon ki pi ba yo nesèsè pou ede lapolis idantifye epi jwenn Pati Defandrès la pou remèt li kopi òdonans prevansyon kont maltretans oswa asèlman yo bay la. Tanpri, bay plis enfòmasyon posib. Si gen kèk enfòmasyon ou pa konnen, tanpri, fè pèsònèl tribinal la konn sa pou yo ka ede w.										
NON PATI DEFANDRÈS LA (NON, DEZYÈM NON, & SIYATI) (non konplè legal/nesans)					DAT NESANS					
LÒT NON PATI DEFANDRÈS LA GENYEN, SI SA POSIB (alias, sounon, ansyen non)					KOTE LI FÈT (Vil (City), Eta (State), Peyi (Country))					
☐ Si kazye sa a kwoche, Pati Defandrès la ka mande/bezwen yon entèprèt (sa gen ladan lang siy). Lang:										
NON MANMAN AN (NON (FIRST) & NON JÈN FI (MAIDEN))			NON PAPA A (NON & SIYATI)		NIMEWO SEKIRITE SOSYAL (kat dènye chif yo) XXX-XX-_____					
DESKRIPSYON PATI DEFANDRÈS LA										
SÈKS ☐ GASON ☐ FI		IDANTITE SEKSYÈL		RAS		ORIJIN ETNIK		FOTO DISPONIB (itil pou ID) ☐ Wi ☐ Non		
KARAKTERISTIK KÒ (tip kò)			JE (koulè)		CHEVE (koulè)		WOTÈ		PWA	
LÒT KARAKTERISTIK FIZIK (linèt, sikatris, tatwaj, aparans, kwafi)					AFILYASYON MILITÈ PATI DEFANDRÈS LA ☐ Responsablite Aktif ☐ Gad/Rezèv ☐ Ansyen Sòlda (Veteran) ☐ Manm Fanmi ☐ Okenn/Pa Konnen					
KONTAK & LOKALIZASYON PATI DEFANDRÈS LA										
NIMEWO TELEFÒN PATI DEFANDRÈS LA					ADRÈS IMÈL PATI DEFANDRÈS LA					
ADRÈS PATI DEFANDRÈS LA ABITE (KAY LI) (NIMEWO, RI, VIL, ETA, KÒD POSTAL)										
☐ Si bwat sa a kwoche, Pati Defandrès la abite nan yon apatman. Apatman an nan _____ (premye, dizyèm, elatriye.) etaj epi non ki sou pòt la/bwat lèt apatman an se _____.										
BIWO TRAVAY/ANPLWAYÈ PATI DEFANDRÈS LA (bay non konpayi/antrepriz ak patwon/sipèvizè)					NIMEWO TELEFÒN TRAVAY LA					
ADRÈS TRAVAY LA (NIMEWO, RI, VIL, ETA, KÒD POSTAL)					TIT PÒS LA					
DEPATMAN					ORÈ TRAVAY					
NIMEWO PLAK MACHIN		ANE		MAK		MODÈL		KOULÈ		
LÒT ENFÒMASYON										
Se enpòtan pou lapolis ka asire sekirite tout moun pandan y ap bay nenpòt Òdonans prevansyon oswa asèlman Tribinal la bay. Èske Pati Defandrès la gen: istwa vyolans sou polisye? Aksè ak oswa gen zam, minisyon, yon pèmi pou l pote zam, yon kat idantifikasyon zam? Istwa itilizasyon ak/oswa pran dwòg ak/oswa alkòl? Pwoblèm sante mantal? ☐ Non ☐ Wi ☐ Pa Konnen ☐ Non ☐ Wi ☐ Pa Konnen ☐ Non ☐ Wi ☐ Pa Konnen ☐ Non ☐ Wi ☐ Pa Konnen										
NENPÒT ENFÒMASYON KI KA ITIL POU N LOKALIZE PATI DEFANDRÈS LA (Bay pi bon kote a ak/oswa moman pou n jwenn li, kote l abite pandan yon ti tan, kay zanmi l ak/oswa fanmi l, elatriye. Si w pa konnen kèk detay byen presi sou machin pati defandrès la konn kondui, ou ka dekrè machin nan la.)										
DAT		NON PATI DEMANDRÈS LA AN LÈT MAJISKIL			SIYATI PATI DEMANDRÈS LA					